

N° 4187.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET PÉROU

Echange de notes comportant un accord relatif à l'échange des publications officielles. Lima, les 16 et 20 octobre 1936.

UNITED STATES OF AMERICA
AND PERU

Exchange of Notes constituting an Agreement concerning the Exchange of Official Publications. Lima, October 16th and 20th, 1936.

Nº 4187. — CANJE DE NOTAS¹ ENTRE EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA Y EL GOBIERNO DEL PERU ESTABLECIENDO UN ACUERDO RELATIVO AL INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES OFICIALES. LIMA, 16 Y 20 DE OCTUBRE DE 1936.

No. 4187. — EXCHANGE OF NOTES¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF PERU CONSTITUTING AN AGREEMENT CONCERNING THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS. LIMA, OCTOBER 16TH AND 20TH, 1936.

Textes officiels espagnol et anglais communiqués par l'envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire des Etats-Unis d'Amérique à Berne. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 22 septembre 1937.

Spanish and English official texts communicated by the Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the United States of America at Berne. The registration of this Exchange of Notes took place September 22nd, 1937.

I.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES.

Número 6-3/103.

LIMA, 16 de octubre de 1936.

SEÑOR ENCARGADO DE NEGOCIOS :

Con referencia a nuestras conversaciones y al Memorandum de Vuestra Señoría, de 28 de agosto último, me es grato dejar constancia de que hemos convenido en lo siguiente :

Habrà un intercambio completo de publicaciones oficiales entre el Perú y los Estados

I.

² TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

Number 6-3/103.

LIMA, October 16th, 1936.

MR. CHARGÉ D'AFFAIRES :

With reference to our conversations and to Your Excellency's memorandum of August 28th, 1936, I have the honour to make it a matter of record that we have agreed upon the following :

There shall be a complete exchange of official publications between Peru and the United

¹ Entré en vigueur le 20 octobre 1936.

² Traduction du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

¹ Came into force October 20th, 1936.

² Translation of the Government of the United States of America.

Unidos de América, que será regido en la siguiente forma :

1.— La oficina oficial de intercambio por parte del Perú es la Sección de Propaganda y Publicaciones del Ministerio de Relaciones Exteriores. La oficina oficial de intercambio para el envío de publicaciones por parte de los Estados Unidos es la « Smithsonian Institution ».

2.— Los envíos de intercambio serán recibidos en nombre del Perú por el Ministerio de Relaciones Exteriores y en nombre de los Estados Unidos por la Biblioteca del Congreso.

3.— El Perú proporcionará regularmente, en un ejemplar, las publicaciones oficiales de los departamentos, oficinas e instituciones que aparecen de la lista anexa. Sin necesidad de negociaciones posteriores se extenderá el envío a las publicaciones de las Oficinas del Estado que se creen en el futuro.

4.— Los Estados Unidos proporcionarán regularmente, en un ejemplar, un lote completo de las publicaciones oficiales de los departamentos, oficinas e instituciones que aparecen en la lista anexa número dos. Sin necesidad de negociaciones posteriores se extenderá el envío a las publicaciones de las Oficinas del Estado que se creen en el futuro.

5.— No están comprendidas en este intercambio las publicaciones confidenciales, formularios en blanco y notas circulares de carácter reservado.

6.— En cuanto a las oficinas que en la actualidad no editan publicaciones y que no se mencionan en las listas adjuntas, es entendido que llegado el caso de que las editaran quedarían comprendidas en la obligación de intercambio.

7.— Cada uno de los Gobiernos sufragará los gastos postales, de ferrocarriles, marítimos y todos los que existan en el país.

8.— Ambos Gobiernos expresan su buena voluntad para enviar los embarques, en cuanto esté a su alcance.

9.— Este acuerdo es independiente de los ya existentes sobre intercambio de publicaciones celebrados entre los diversos departamentos de ambos Gobiernos y no los afecta.

States of America, which shall be conducted under the following terms :

1. The official exchange office on the part of Peru is Section of Propaganda and Publications of the Ministry of Foreign Affairs. The official exchange office for the transmission of publications of the United States is the Smithsonian Institution.

2. The exchange sendings shall be received on behalf of Peru by the Ministry of Foreign Affairs ; on behalf of the United States by the Library of Congress.

3. Peru will furnish regularly in one copy the official publications of the departments, offices and institutions which appear in the attached list. The list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiations, the publications of any new offices that the State may create in the future.

4. The United States will furnish regularly in one copy a full set of the official publications of the departments, bureaus, offices, and institutions which appear in the attached list number two. The list shall be extended to include, without the need of subsequent negotiations, the publications of any new offices that the State may create in the future.

5. Confidential publications, blank forms, and circular letters not of a public nature are not to be included in this exchange.

6. So far as offices which at this time do not issue publications and which are not mentioned in the attached lists, there is the understanding that publications issued in the future by the offices shall be furnished in one copy.

7. Each Party to the Agreement shall bear the postal, railroad, steamship and other charges arising in its own country.

8. Both Parties express their willingness, so far as possible, to expedite shipments.

9. This Agreement is not concerned with the already existing exchange agreements between the various Government departments, etc., of the two countries.

Con la recepción de la nota de Vuestra Señoría, idéntica a la presente, mi Gobierno considerará concluído el acuerdo anterior.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle, señor Encargado de Negocios, las seguridades de mi distinguida consideración.

Alberto ULLOA.

Al Honorable señor
Louis G. Dreyfus,
Encargado de Negocios de
los Estados Unidos,
Lima.

LISTA DE PUBLICACIONES OFICIALES PERUANAS QUE DEBEN ENVIARSE A LA BIBLIOTECA DEL CONGRESO DE WASHINGTON, EN VIRTUD DEL CONVENIO DE INTERCAMBIO DE PUBLICACIONES ENTRE LOS GOBIERNOS DEL PERÚ Y DE LOS ESTADOS UNIDOS.¹

Ministerio de Relaciones Exteriores :

Memoria del Ministro del Ramo ;
Boletín Oficial del Ministerio ;
Tratados, Convenciones y Acuerdos vigentes entre el Perú y otros Estados ;
Suplementos a los Tratados ;
Informaciones económicas, comerciales y financieras del Perú ;
Revista de Actualidades peruanas.

Ministerio de Gobierno y Policía :

Anuario de Legislación peruana ;
Constitución política del Perú (vigente) ;

Memoria del Ministro del Ramo.

Ministerio de Hacienda y Comercio :

Presupuesto General de la República ;
Cuenta General de la República ;
Anuario del Comercio Exterior del Perú ;

Resumen trimestral del Comercio especial del Perú ;
Boletín mensual del Comercio especial del Perú ;
Boletín del Banco central de Reserva del Perú ;

Upon receipt of Your Excellency's note, identical in tenor to the present communication, my Government will consider that the foregoing Agreement enters into effect.

I avail myself of this opportunity to reiterate, Mr. Chargé d'Affaires, the assurance of my distinguished consideration.

Alberto ULLOA.

The Honorable Louis G. Dreyfus,
Chargé d'Affaires
of the United States,
Lima.

LIST OF PERUVIAN OFFICIAL PUBLICATIONS WHICH ARE TO BE FURNISHED TO THE LIBRARY OF CONGRESS AT WASHINGTON IN ACCORDANCE WITH THE AGREEMENT ON EXCHANGE OF PUBLICATIONS BETWEEN THE GOVERNMENTS OF PERU AND OF THE UNITED STATES.¹

Ministry of Foreign Affairs :

Report (Memoria) of the Minister ;
Official Bulletin of the Department ;
Treaties, Conventions, and Agreements in force between Peru and Other States ;
Supplements to the Treaties ;
Economic, Commercial and Financial Reports of Peru ;
Review of Current Events in Peru.

Ministry of Gobierno and Police :

Annual Publication of Peruvian Legislation ;
Political Constitution of Peru (the one in force) ;
Report of the Minister.

Ministry of Hacienda and Commerce :

General Budget of the Republic ;
General Accounts of the Republic ;
Annual Publication on the Foreign Commerce of Peru ;
Quarterly Résumé of the Special Commerce of Peru ;
Monthly Bulletin of the Special Commerce of Peru ;
Bulletin of the Central Reserve Bank of Peru ;

¹ Esta lista fué remitida a la Embajada Norteamericana por el Ministro de Relaciones Exteriores del Perú con nota fechada feb. 1º 17 de 1937.

¹ This list was transmitted to the American Embassy by the Peruvian Minister of Foreign Affairs with a note dated February 17th, 1937.

- Memoria de la Superintendencia General de Bancos ;
Memoria del Ministro del Ramo ;
Boletín de Aduanas.
- Ministerio de Fomento e Industrias :*
Memoria del Ministro del Ramo ;
Boletín de la Dirección General de Fomento ;
Boletín de la Dirección de Agricultura ;
Cartillas de Divulgación de la Sección « Propaganda Agrícola » ;

Boletín de la Sección de Irrigación ;
Boletín de la Dirección General de Obras Públicas ;
Boletín del Cuerpo de Ingenieros de Minas ;
Boletín de la Dirección de Minas y Petróleo ;
Boletín de la Escuela de Artes y Oficios.
- Ministerio de Salud Pública, Trabajo y Previsión Social :*
Memoria del Ministro del Ramo ;
Boletín de la Dirección General de Salubridad Pública ;
Cartillas de Higiene.
- Ministerio de Educación Pública :*
Memoria del Ministro del Ramo ;
Revista de Educación ;
Programa Oficial de Enseñanza.
- Ministerio de Justicia y Culto :*
Memoria del Ministro del Ramo ;
Anales de la Corte Suprema ;
Memoria del Presidente de la Corte Suprema ;

Memoria del Presidente de la Corte Superior.
- Ministerio de Guerra :*
Memoria del Ministro del Ramo ;
Revista de la Escuela Militar del Perú ;
Boletín del Clase.
- Ministerio de Marina y Aviación :*
Memoria del Ministro del Ramo ;
Revista « Aviación » ;
Revista de la Escuela Naval del Perú ;
Revista « Alas ». (Comandancia General de Aeronáutica) .
- Sociedad Nacional Agraria :*
Memoria Anual.
- Sociedad Nacional de Industrias :*
Revista « La Industria Peruana ».
- Report of the Office of the General Superintendent of Banks ;
Report of the Minister ;
Customs Bulletin.
- Ministry of Fomento and Industries :*
Report of the Minister ;
Bulletin of the General Bureau of Fomento ;
Bulletin of the Office of Agriculture ;
Pamphlets for Purposes of Popularization, of the Section entitled " Agricultural Propaganda " ;
Bulletin of the Irrigation Section ;
Bulletin of the General Office of Public Works ;

Bulletin of the Corps of Mining Engineers ;
Bulletin of the Office of Mines and Petroleum ;
Bulletin of the Vocational School.
- Ministry of Public Health, Labor and Social Welfare :*
Report of the Minister ;
Bulletin of the General Office of Public Health ;
Health Pamphlets.
- Ministry of Public Education :*
Report of the Minister ;
Review of Education ;
Official Program of Education.
- Ministry of Justice and Worship :*
Report of the Minister ;
Annals of the Supreme Court ;
Report of the President (Chief Justice) of the Supreme Court ;
Report of the President of the Superior Court.
- Ministry of War :*
Report of the Minister ;
Review of the Military School of Peru ;
Bulletin of the Class.
- Ministry of Marine and Aviation :*
Report of the Minister ;
The Review, " Aviation " ;
Review of the Naval School of Peru ;
The Review, " Alas " (Wings), from the Office of the General Command of Aviation.
- National Agrarian Society :*
Annual Report.
- National Society of Industries :*
The Review, " La Industria Peruana " (Peruvian Industries).

- Universidad Mayor de San Marcos de Lima :*
 Memoria Anual del Rector ;
 Revista Universitaria ;
 « Letras ». (Organo de la Facultad de Letras);
 Boletín Bibliográfico (de la Biblioteca Central de la Universidad) ;
 Revista de la Facultad de Derecho ;
 Revista de la Facultad de Medicina.
- Universidad del Cuzco :*
 Revista Universitaria ;
 Memoria del Rector.
- Universidad de Arequipa :*
 Memoria Anual del Rector ;
 Revista Universitaria.
- Universidad de Trujillo :*
 Memoria Anual del Rector ;
 Revista Universitaria.
- Museo Nacional :*
 Revista del Museo ;
 Cuadernos de Arte Peruano.
- Municipalidad de Lima :*
 Memoria Anual del Alcalde ;
 Boletín de la Biblioteca Municipal ;
 Reglamento Interior de la Municipalidad ;
 Decretos y Resoluciones Municipales.
- Academia Nacional de Medicina :*
 Anales de la Medicina Peruana.
- Colegio de Abogados de Lima :*
 Revista del Foro.
- Sociedad Geografica de Lima :*
 Revista de la Sociedad Geográfica.
- Universidad Mayor de San Marcos de Lima.*
 (Great University of San Marcos de Lima) :
 Annual Report of the Rector ;
 University Review ;
 " Letras " (Organ of the Faculty of Letters);
 Bibliographical Bulletin (from the Central Library of the University) ;
 Review of the Faculty of Law ;
 Review of the Faculty of Medicine.
- University of Cuzco :*
 University Review ;
 Report of the Rector.
- University of Arequipa :*
 Annual Report of the Rector ;
 University Review.
- University of Trujillo :*
 Annual Report of the Rector ;
 University Review.
- National Museum :*
 Review of the Museum ;
 Albums of Peruvian Art.
- Municipality of Lima :*
 Annual Report of the Alcalde ;
 Bulletin of the Municipal Library ;
 Regulations of the Municipality ;
 Municipal Decrees and Resolutions.
- National Academy of Medicine :*
 Annals of Peruvian Medicine.
- College of Lawyers of Lima :*
 Revista del Foro (" Court Review ") ;
- Geographical Society of Lima :*
 Review of the Geographical Society.

II.

EMBASSY
 OF THE UNITED STATES OF AMERICA.
 No. 1177.

LIMA, October 20th, 1936.

EXCELLENCY,

With reference to our conversations, to my memorandum on August 28th last, and to Your Excellency's note No. 6-3/103 of October 16th, 1936, I have the honour to express our agreement

for the exchange of official publications between the Governments of the United States of America and of Peru, as follows :

There shall be a complete exchange of official publications between Peru and the United States of America, which shall be conducted under the following terms :

1. The official exchange office on the part of Peru is Section of Propaganda and Publications of the Ministry of Foreign Affairs. The official exchange office for the transmission of publications of the United States is the Smithsonian Institution.

2. The exchange sendings shall be received on behalf of Peru by the Ministry of Foreign Affairs ; on behalf of the United States by the Library of Congress.

3. Peru will furnish regularly in one copy the official publications of the departments, offices and institutions which appear in the attached list. The list shall be extended to include, without the necessity of subsequent negotiations, the publications of any new offices that the State may create in the future.

4. The United States will furnish regularly in one copy a full set of the official publications of the departments, bureaus, offices, and institutions which appear in the attached list number two. The list shall be extended to include, without the need of subsequent negotiations, the publications of any new offices that the State may create in the future.

5. Confidential publications, blank forms, and circular letters not of a public nature are not to be included in this exchange.

6. So far as offices which at this time do not issue publications and which are not mentioned in the attached lists, there is the understanding that publications issued in the future by the offices shall be furnished in one copy.

7. Each Party to the Agreement shall bear the postal, railroad, steamship and other charges arising in its own country.

8. Both Parties express their willingness, so far as possible, to expedite shipments.

9. This Agreement is not concerned with the already existing exchange agreements between the various Government departments, etc., of the two countries.

I avail myself of this opportunity to extend to Your Excellency the renewed assurance of my highest consideration.

Louis G. DREYFUS, jr.
Chargé d'Affaires, a. i.

His Excellency
Doctor Alberto Ulloa,
Minister of Foreign Affairs,
Lima.

LIST OF UNITED STATES GOVERNMENT DEPARTMENTS, BUREAUS, OFFICES, AND INSTITUTIONS, OFFICIAL PUBLICATIONS OF WHICH ARE TO BE FURNISHED TO THE PERUVIAN MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS IN ACCORDANCE WITH THE AGREEMENT FOR THE EXCHANGE OF OFFICIAL PUBLICATIONS BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PERU.¹

1. Congress. (Publications include the Congressional Record, bound ; the Journals, Documents, and Reports, bound, of both the Senate and the House of Representatives ; and all documents not bearing a Congressional number printed by order of either House.)
2. The President of the United States.
3. Department of State.

¹ This list was transmitted to the Peruvian Minister of Foreign Affairs by the American Embassy with a note dated February 24th, 1937.

4. Department of the Treasury, and the following subordinate bureaus :
 - (a) Office of the Comptroller of currency ;
 - (b) Office of the Treasurer of the United States ;
 - (c) Bureau of Customs ;
 - (d) Bureau of internal revenue ;
 - (e) Federal alcohol administration ;
 - (f) Bureau of mint ;
 - (g) Bureau of the Public Health Service ;
 - (h) Coast Guard ;
 - (i) Bureau of the Budget.
5. Department of War and the following subordinate offices :
 - (a) Office of the Adjutant General ;
 - (b) Office of the Judge Advocate General ;
 - (c) Office of the Surgeon General ;
 - (d) Office of the Chief of Engineers ;
 - (e) Office of the Chief Signal Officer ;
 - (f) Bureau of Insular Affairs ;
 - (g) Office of the Chief of the Air Corps ;
 - (h) National Guard Bureau ;
 - (i) Office of the Chief of the Chemical Warfare Service ;
 - (j) Army War College ;
 - (k) Military Academy : West Point.
6. Department of Justice and the following subordinate offices :
 - (a) Federal Bureau of Investigation ;
 - (b) Bureau of Prisons.
7. Post Office Department ;
8. Department of the Navy, and the following subordinate offices :
 - (a) Office of Naval Operations ;
 - (b) Bureau of Navigation, including Hydrographic Office and Naval Observatory ;
 - (c) Bureau of Medicine and Surgery ;
 - (d) Bureau of Engineering.
 - (e) Bureau of Aeronautics ;
 - (f) Marine Corps ;
 - (g) Naval Academy, Annapolis ;
 - (h) Naval War College.
9. Department of the Interior, and the following subordinate offices :
 - (a) General land office ;
 - (b) Bureau of Indian Affairs ;
 - (c) Office of Education ;
 - (d) Geological Survey ;
 - (e) Bureau of Reclamation ;
 - (f) Bureau of Mines ;
 - (g) National Park Service ;
 - (h) Board on Geographic Names.
10. Department of Agriculture, and the following subordinate offices :
 - (a) Office of Experiment Stations ;
 - (b) Bureau of Biological Survey ;
 - (c) Bureau of Chemistry and Soils ;
 - (d) Forest Service ;
 - (e) Bureau of Public Roads ;
 - (f) Soil Conservation Service ;
 - (g) Weather Bureau.

11. Department of Commerce, and the following subordinate offices :

- (a) Bureau of Air Commerce ;
- (b) Bureau of census ;
- (c) Bureau of Foreign and Domestic Commerce ;
- (d) National Bureau of Standards ;
- (e) National Bureau of Fisheries ;
- (f) Bureau of Lighthouses ;
- (g) Coast and Geodetic Survey ;
- (h) Bureau of Marine Inspection and Navigation ;
- (i) Patent office (drawings and specifications of patents are not available on international exchange) ;
- (j) Shipping Board Bureau.

12. Department of Labor, including the following subordinate offices :

- (a) Bureau of Labor Statistics ;
- (b) Immigration and Naturalization Service ;
- (c) Children's Bureau ;
- (d) Women's Bureau ;
- (e) Employment Service.

13. Board of Governors of the Federal Reserve System.

14. Board of Tax Appeals.

15. Bureau of American Ethnology.

16. Civil Service Commission.

17. Court of Claims of the United States.

18. Court of Customs and Patent Appeals.

19. District of Columbia Government.

20. Farm Credit Administration.

21. Federal Communications Commission.

22. Federal Home Loan Bank Board.

23. Federal Housing Administration.

24. Federal Power Commission.

25. Federal Trade Commission.

26. General Accounting Office.

27. Government Printing Office.

28. Interstate Commerce Commission.

29. Library of Congress (including the Copyright Office).

30. National Advisory Committee for Aeronautics.

31. National Archives.

32. National Mediation Board.

33. National Museum.

34. Securities and Exchange Commission.

35. Smithsonian Institution (only publications issued by the Government printing office).

36. Social Security Board.

37. Supreme Court of the United States.

38. Tariff Commission.

39. Veterans' Administration.

Certified to be true and complete textual copies of the original Notes in all the languages in which they were signed.

For the Secretary of State
of the United States of America :

Edward Yardley,

Chief Clerk and Administrative Assistant.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4187. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU PÉROU COMPORTANT UN ACCORD RELATIF A L'ÉCHANGE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES. LIMA, LES 16 ET 20 OCTOBRE 1936.

I.

MINISTÈRE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

N^o 6-3/103.

LIMA, le 16 octobre 1936.

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES,

Comme suite à nos conversations et à votre mémorandum en date du 28 août 1936, j'ai l'honneur de consigner par écrit l'accord auquel nous sommes parvenus sur les points suivants :

Il sera procédé à un échange complet des publications officielles entre le Pérou et les Etats-Unis d'Amérique, échange qui sera assuré dans les conditions suivantes :

1. Le service officiel d'échange, au Pérou, est la Section de la Propagande et des Publications du Ministère des Affaires étrangères. Le service officiel d'échange chargé de la transmission des publications des Etats-Unis est la « Smithsonian Institution ».

2. Les envois effectués à titre d'échange seront reçus, pour le compte du Pérou, par le Ministère des Affaires étrangères et, pour le compte des Etats-Unis, par la Bibliothèque du Congrès.

3. Le Pérou fournira régulièrement, en un seul exemplaire, les publications officielles des ministères, offices et institutions figurant dans la liste ci-jointe. On complétera cette liste en y faisant figurer, sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouvelles négociations, les publications de tout nouvel office ou bureau créé ultérieurement par l'Etat.

4. Les Etats-Unis fourniront régulièrement, en un seul exemplaire, une collection complète des publications officielles des départements, bureaux, offices et institutions figurant dans la liste N^o 2 ci-jointe. On complétera cette liste en y faisant figurer, sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouvelles négociations, les publications de tout nouvel office créé ultérieurement par l'Etat.

5. Les publications confidentielles, les formules en blanc et les circulaires de caractère non public ne seront pas comprises dans cet échange.

6. En ce qui concerne les offices qui, à l'heure actuelle, ne font pas paraître de publications et qui ne figurent pas dans les listes jointes, il est convenu que les publications qu'ils pourront faire paraître ultérieurement seront fournies en un exemplaire.

7. Chacune des Parties à l'accord assumera les frais de transport par poste, chemin de fer ou bateau ainsi que les autres frais encourus dans son propre pays.

8. L'une et l'autre Partie se déclarent disposées à accélérer dans la mesure du possible les envois.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

9. Le présent accord ne vise pas les conventions d'échange existant déjà entre les diverses administrations des deux gouvernements.

Dès réception d'une note, conçue dans les mêmes termes que la présente communication, mon gouvernement considérera que l'accord ci-dessus entre en vigueur.

Je saisis cette occasion, etc.

Alberto ULLOA.

L'honorable Louis G. Dreyfus,
Chargé d'Affaires des Etats-Unis,
Lima.

LISTE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES PÉRUVIENNES QUI SERONT FOURNIES A LA BIBLIOTHÈQUE DU CONGRÈS A WASHINGTON, CONFORMÉMENT A L'ACCORD SUR L'ÉCHANGE DES PUBLICATIONS ENTRE LE GOUVERNEMENT DU PÉROU ET LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS ¹.

Ministère des Affaires étrangères :

Rapport (Memoria) du ministre ;
Bulletin officiel du ministère ;
Traités, conventions et accords en vigueur entre le Pérou et les autres Etats ;
Suppléments aux traités ;
Rapports économiques, commerciaux et financiers du Pérou ;
Revue des actualités péruviennes.

Ministère de l'Intérieur et de la Police :

Annales de la législation péruvienne ;
Constitution politique du Pérou (en vigueur) ;
Rapport du ministre.

Ministère des Finances et du Commerce :

Budget général de la République ;
Comptes généraux de la République ;
Annales du commerce extérieur du Pérou ;
Résumé trimestriel du commerce spécial du Pérou ;
Bulletin mensuel du commerce spécial du Pérou ;
Bulletin de la Banque centrale de Réserve du Pérou ;
Rapport du Bureau du surintendant général des banques ;
Rapport du ministre ;
Bulletin douanier.

Ministère de l'Economie nationale et de l'Industrie :

Rapport du ministre ;
Bulletin de la Direction générale de l'Economie nationale ;
Bulletin de la Direction de l'Agriculture ;
Brochures de vulgarisation de la Section de « Propagande agricole » ;
Bulletin de la Section d'Irrigation ;
Bulletin de la Direction générale des Travaux publics ;
Bulletin du Corps des ingénieurs des mines ;
Bulletin de la Direction des Mines et du Pétrole ;
Bulletin de l'Ecole des Arts et Métiers.

¹ Cette liste a été transmise à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique par le ministre des Affaires étrangères du Pérou, avec une note en date du 17 février 1937.

Ministère de la Santé publique, du Travail et de la Prévoyance sociale :

Rapport du ministre ;
Bulletin de l'Office général de la Santé publique ;
Brochures sur les questions d'hygiène.

Ministère de l'Education publique :

Rapport du ministre ;
Revue de l'Education ;
Programme officiel de l'enseignement.

Ministère de la Justice et du Culte :

Rapport du ministre ;
Annales de la Cour suprême ;
Rapport du président de la Cour suprême ;
Rapport du président de la Cour supérieure.

Ministère de la Guerre :

Rapport du ministre ;
Revue de l'Ecole militaire péruvienne ;
« Boletín del Clase ».

Ministère de la Marine et de l'Aviation :

Rapport du ministre ;
Revue « Aviación » ;
Revue de l'Ecole navale péruvienne ;
Revue « Alas », éditée par la Direction générale de l'Aéronautique.

Société nationale d'Agriculture :

Rapport annuel.

Société nationale des Industries :

Revue « L'Industrie péruvienne ».

Universidad Mayor de San Marcos de Lima (Grande université de San Marcos de Lima) :

Rapport annuel du recteur ;
Revue de l'Université ;
« Letras » (Organe de la Faculté des Lettres) ;
Bulletin bibliographique (de la Bibliothèque centrale de l'Université) ;
Revue de la Faculté de Droit ;
Revue de la Faculté de Médecine.

Université de Cuzco :

Revue de l'Université ;
Rapport du recteur.

Université d'Arequipa :

Rapport annuel du recteur ;
Revue de l'Université.

Université de Trujillo :

Rapport annuel du recteur ;
Revue de l'Université .

Musée national :

Revue du Musée ;
Albums d'art péruvien.

Municipalité de Lima :

Rapport annuel de l'Alcalde ;
Bulletin de la Bibliothèque municipale ;
Règlements municipaux ;
Décrets et décisions de la municipalité.

Académie nationale de Médecine :

Annales de la médecine péruvienne.

Barreau de Lima :

Revue judiciaire.

Société de Géographie de Lima :

Revue de la Société de Géographie.

II.

AMBASSADE
DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE.

N° 1177.

LIMA, le 20 octobre 1936.

MONSIEUR LE MINISTRE,

Comme suite à nos conversations, à mon mémorandum du 28 août dernier et à la note de Votre Excellence (référence 6-3/103) du 16 octobre 1936, j'ai l'honneur de vous informer de notre accord sur l'échange des publications officielles entre les Gouvernements des Etats-Unis d'Amérique et du Pérou, dans les conditions suivantes :

Il sera procédé à un échange complet des publications officielles entre le Pérou et les Etats-Unis d'Amérique, échange qui sera assuré dans les conditions suivantes :

1. Le service officiel d'échange, au Pérou, est la Section de la Propagande et des Publications du Ministère des Affaires étrangères. Le service officiel d'échange chargé de la transmission des publications des Etats-Unis est la « Smithsonian Institution ».

2. Les envois effectués à titre d'échange seront reçus, pour le compte du Pérou, par le Ministère des Affaires étrangères et, pour le compte des Etats-Unis, par la Bibliothèque du Congrès.

3. Le Pérou fournira régulièrement, en un seul exemplaire, les publications officielles des ministères, offices et institutions figurant dans la liste ci-jointe. On complétera cette liste en y faisant figurer, sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouvelles négociations, les publications de tout nouvel office ou bureau créé ultérieurement par l'Etat.

4. Les Etats-Unis fourniront régulièrement, en un seul exemplaire, une collection complète des publications officielles des départements, bureaux, offices et institutions figurant dans la liste N° 2 ci-jointe. On complétera cette liste en y faisant figurer, sans qu'il soit nécessaire de procéder à de nouvelles négociations, les publications de tout nouvel office créé ultérieurement par l'Etat.

5. Les publications confidentielles, les formules en blanc et les circulaires de caractère non public ne seront pas comprises dans cet échange.

6. En ce qui concerne les offices qui, à l'heure actuelle, ne font pas paraître de publications et qui ne figurent pas dans les listes jointes, il est convenu que les publications qu'ils pourront faire paraître ultérieurement seront fournies en un exemplaire.

7. Chacune des Parties à l'accord assumera les frais de transport par poste, chemin de fer ou bateau ainsi que les autres frais encourus dans son propre pays.

8. L'une et l'autre Partie se déclarent disposées à accélérer dans la mesure du possible les envois.

9. Le présent accord ne vise pas les conventions d'échange existant déjà entre les diverses administrations, etc., des deux pays.

Je saisis cette occasion, etc.

Louis G. DREYFUS jr.,
Chargé d'Affaires p. i.

Son Excellence
le Dr Alberto Ulloa,
Ministre des Affaires étrangères,
Lima.

LISTE DES DÉPARTEMENTS, BUREAUX, OFFICES ET INSTITUTIONS DES ETATS-UNIS DONT LES PUBLICATIONS OFFICIELLES SERONT FOURNIES AU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES DU PÉROU, CONFORMÉMENT A L'ACCORD SUR L'ÉCHANGE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES ENTRE LES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE PÉROU ¹.

1. Congrès. (Les publications comprennent les archives du Congrès reliées ; les journaux, documents et rapports, reliés, du Sénat et de la Chambre des représentants, ainsi que tous les documents ne portant pas de numéro indicatif du Congrès, imprimés par ordre de l'une ou l'autre Chambre).
2. Le Président des Etats-Unis.
3. Le Département d'Etat.
4. Le Département de la Trésorerie et les services suivants qui en dépendent :
 - a) Office du contrôleur de la monnaie ;
 - b) Office du trésorier des Etats-Unis ;
 - c) Bureau des douanes ;
 - d) Bureau des recettes intérieures ;
 - e) Administration fédérale des alcools ;
 - f) Bureau de la Monnaie ;
 - g) Bureau de la Santé publique ;
 - h) Service des gardes-côtes ;
 - i) Bureau du Budget.
5. Le Département de la Guerre et les services suivants qui en dépendent :
 - a) Office de l'adjudant général ;
 - b) Office du juge-avocat général ;
 - c) Office du directeur du Service de Santé ;
 - d) Office du directeur du Génie ;
 - e) Office du directeur du Service de Signalisation ;
 - f) Bureau des Affaires insulaires ;
 - g) Office du directeur de l'Aéronautique ;
 - h) Bureau de la Garde nationale ;
 - i) Office du directeur du Service de la Guerre chimique ;
 - j) Ecole supérieure de Guerre ;
 - k) Académie militaire de West Point.
6. Le Département de la Justice et les services suivants qui en dépendent :
 - a) Bureau fédéral des Recherches ;
 - b) Bureau des Prisons.
7. Le Département des Postes.

¹ Cette liste a été transmise au ministre des Affaires étrangères du Pérou par l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique, avec une note en date du 24 février 1937.

8. Le Département de la Marine et les services suivants qui en dépendent :
- a) Office des Opérations navales ;
 - b) Bureau de la Navigation, y compris l'Office hydrographique et l'Observatoire de la Marine ;
 - c) Bureau de Médecine et de Chirurgie ;
 - d) Bureau du Génie maritime ;
 - e) Bureau de l'Aéronautique ;
 - f) « Marine Corps » ;
 - g) Académie navale d'Annapolis ;
 - h) Ecole supérieure de la Marine.
9. Le Département de l'Intérieur et les services suivants qui en dépendent :
- a) Office général foncier ;
 - b) Bureau des Affaires indiennes ;
 - c) Office de l'Education ;
 - d) Service géologique ;
 - e) Bureau des Récupérations ;
 - f) Bureau des Mines ;
 - g) Service des Parcs nationaux ;
 - h) Service de la Nomenclature géographique.
10. Le Département de l'Agriculture et les services suivants qui en dépendent :
- a) Office des Stations d'expérimentation ;
 - b) Bureau des Travaux biologiques ;
 - c) Bureau du Service chimique et des Terrains ;
 - d) Service forestier ;
 - e) Bureau des Voies publiques ;
 - f) Service de Conservation du sol ;
 - g) Bureau météorologique.
11. Le Département du Commerce et les services suivants qui en dépendent :
- a) Bureau du Commerce aérien ;
 - b) Bureau du Recensement ;
 - c) Bureau du Commerce extérieur et intérieur ;
 - d) Bureau national des Etalons (Standards) ;
 - e) Bureau national des Pêcheries ;
 - f) Bureau des Phares ;
 - g) Service côtier et Service géodésique ;
 - h) Bureau de l'Inspection de la marine et de la navigation ;
 - i) Office des Brevets (les dessins et spécifications de brevets ne peuvent être obtenus par voie d'échange international) ;
 - j) Bureau de la Marine de commerce.
12. Le Département du Travail, y compris les services suivants qui en dépendent :
- a) Bureau des Statistiques du travail ;
 - b) Service de l'Immigration et de la Naturalisation ;
 - c) Bureau de l'Enfance ;
 - d) Bureau de la Femme ;
 - e) Service de l'Emploi.
13. Conseil d'administration du Système de la Réserve fédérale.
14. Bureau des Appels fiscaux.
15. Bureau de l'Ethnologie américaine.
16. Commission des Services administratifs.
17. « Court of Claims » des Etats-Unis.
18. Cour d'appel en matière douanière et de brevets.
19. Gouvernement du District de Columbia.

20. Administration du Crédit agricole.
 21. Commission des Communications fédérales.
 22. « Federal Home Loan Bank Board ».
 23. Administration fédérale du Logement.
 24. Commission fédérale des Forces motrices.
 25. Commission fédérale du Commerce.
 26. Office de la Comptabilité générale.
 27. Imprimerie nationale.
 28. Commission du Commerce entre Etats.
 29. Bibliothèque du Congrès, y compris le « Copyright Office ».
 30. Commission consultative nationale de l'Aéronautique.
 31. Archives nationales.
 32. « National Mediation Board ».
 33. Musée national.
 34. « Securities and Exchange Commission ».
 35. « Smithsonian Institution » (seulement les publications de l'Imprimerie nationale).
 36. « Social Security Board ».
 37. Cour suprême des Etats-Unis.
 38. Commission des Tarifs douaniers.
 39. « Veterans' Administration ».
-